

Chuyên Luân hướng thế gian

向世间转轮

没在中国大陆生活过的大法弟子对中共的天下很难理解，特别是对于中国大陆出来的大法弟子或大陆的大法弟子声明退出中共的各种组织时，看到有很多大法弟子是党员，不理解，认为大法弟子怎么是党员呢？特别是非共产国家的大法弟子更不容易理解。其实在中国大陆，大法弟子没修炼前也是生活在党文化的教育中。那时在大陆，中国就是中共，中国的中上层社会阶层就必须是党员的阶层，这已经是一种自然的社会形式了。由于这种形势，很多人入党并不是为了成为它的一份子，更不是真的信仰它，那是人们在这个社会中生存的唯一出路。这好像中国人必须走的路一样，反之则是思想异己份子，就是中共斗争的目标。当然，那些真正邪恶的党徒除外。而且有些人不是自愿加入的，很多是被动加入的，或在全单位集体加入的。大法弟子虽然声明退出中共，其实他们早就不是党、团员了，因为中共规定半年不交党费就属于自动退出了。中共在99年开始迫害法轮功时不是说过我入过团吗？其实那时全单位最后只剩下两个人不是党团员了，我是其中之一。当时单位规定必须人人都得加入党、团组织，再不加入就成了中共的异类了，走走形式吧。

Hướng thế gian chuyên Luân

Một tại Trung Quốc đại lục sinh hoạt quá đích Đại Pháp đệ tử đối Trung Cộng đích thiên hạ ngân nan lý giải, đặc biệt thị đối vu Trung Quốc đại lục xuất lai đích Đại Pháp đệ tử hoặc đại lục đích Đại Pháp đệ tử thanh minh thoát xuất Trung Cộng đích các chủng tổ chức thời, khán đáo hữu ngân đa Đại Pháp đệ tử thị đảng viên, bất lý giải, nhận vi Đại Pháp đệ tử chắm ma thị đảng viên ni? Đặc biệt thị phi cộng sản quốc gia đích Đại Pháp đệ tử cánh bắt dung dị lý giải. Kỳ thực tại Trung Quốc đại lục, Đại Pháp đệ tử một tu luyện tiền dã thị sinh hoạt tại đảng văn hoá đích giáo dục trung. Na thời tại đại lục, Trung Quốc tựu thị Trung Cộng, Trung Quốc đích trung thượng tầng xã hội giai tầng tựu tất tu thị đảng viên đích giai tầng, giá dĩ kinh thị nhất chủng tự nhiên đích xã hội hình thức liễu. Do vu giá chủng hình thể, ngân đa nhân nhập đảng tịnh bất thị vi liễu thành vi tha đích nhất phần tử, cánh bắt thị chân đích tín ngưỡng tha, na thị nhân môn tại giá cá xã hội trung sinh tồn đích duy nhất xuất lộ. Giá hảo

Chuyên Luân hướng thế gian

Những đệ tử Đại Pháp nào chưa từng sống ở Trung Quốc đều thấy rất khó hiểu ‘thiên hạ’ của Trung Cộng; đặc biệt là khi đệ tử Đại Pháp từ Trung Quốc xuất ngoại và đệ tử Đại Pháp [hiện] đang ở Trung Quốc công bố rằng họ rút khỏi các tổ chức của Trung Cộng, [họ] thấy rằng có rất nhiều đệ tử Đại Pháp đã từng là đảng viên, [và họ] không hiểu; cho rằng ‘đệ tử Đại Pháp cũng là đảng viên là sao?’ Nhất là các đệ tử Đại Pháp tại những quốc gia không cộng sản đều thấy khó hiểu. Thực ra tại Trung Quốc, các đệ tử Đại Pháp khi chưa tu luyện thì cũng là sống trong giáo dục của ‘văn hoá đảng’. Thời ấy tại Trung Quốc, ‘Trung Quốc tức là Trung Cộng’, và giai tầng bậc trung và thượng trong xã hội Trung Quốc ắt phải là giai tầng của các đảng viên; và nó đã trở thành một thứ hình thức ‘tự nhiên’ trong xã hội. Vì hình thể như vậy, nên rất nhiều người vào đảng không phải là để trở thành một phần tử của đảng, và càng không phải là vì thật sự tin vào đảng, mà là vì đó là con đường sinh tồn duy nhất

tượng Trung Quốc nhân tất tu tâu đích lộ nhất dạng, phân chi tất thị tư tưởng dị kỷ phân tử, tự thị Trung Cộng đấu tranh đích mục tiêu. Đương nhiên, na ta chân chính tà ác đích đảng đồ trừ ngoại. Nhi thả hữu ta nhân bất thị tự nguyện gia nhập đích, ngân đa thị bị động gia nhập đích, hoặc tại toàn đơn vị tập thể gia nhập đích. Đại Pháp đệ tử tuy nhiên thanh minh thoái xuất Trung Cộng, kỳ thực tha môn tảo tự bất thị đảng, đoàn viên liễu, nhân vi Trung Cộng quy định bán niên bất giao đảng phí tự thuộc vu tự động thoái xuất liễu. Trung Cộng tại 99 niên khai thủy bách hại Pháp Luân Công thời bất thị thuyết quá ngã nhập quá đoàn ma? Kỳ thực na thời toàn đơn vị tối hậu chỉ thặng hạ lương cá nhân bất thị đảng đoàn viên liễu, ngã thị kỳ trung chi nhất. Đương thời đơn vị quy định tất tu nhân nhân đồ đắc gia nhập đảng, đoàn tổ chức, tái bắt gia nhập tự thành liễu Trung Cộng đích dị loại liễu, tâu hình thức ba.

của người ta trong cái xã hội ấy. Dường như là người Trung Quốc đều phải theo con đường ấy, nếu không sẽ [bị coi] là phân tử có tư tưởng khác biệt, và là mục tiêu đấu tranh của Trung Cộng. Tất nhiên, ở đây không kể những đảng viên thật sự tà ác. Mà là có rất nhiều người không phải đã gia nhập một cách tự nguyện, rất nhiều đã gia nhập một cách bị động, hoặc là khi toàn thể cả một đơn vị [công tác] gia nhập. Đành rằng đệ tử Đại Pháp công bố rút khỏi Trung Cộng, nhưng trên thực tế họ đã không là đảng viên hoặc đoàn viên từ lâu; bởi vì Trung Cộng quy định rằng, nếu quá nửa năm không đóng đảng phí thì thuộc loại tự động rút lui. Năm 1999 khi Trung Cộng bắt đầu cuộc bức hại Pháp Luân Công, chẳng phải họ nói rằng tôi đã từng gia nhập đoàn? Thực ra, trong toàn đơn vị lúc bấy giờ cuối cùng chỉ còn lại hai người không phải là đảng viên hoặc đoàn viên, và tôi là một trong số đó. Bấy giờ đơn vị quy định rằng ai ai cũng phải gia nhập tổ chức đảng hoặc đoàn; nếu vẫn không gia nhập thì trở thành ‘dị loại’ với Trung Cộng; [người ta] đành theo hình thức vậy thôi.

其实师父在正法中是救度一切众生的，不只是善的，当然也包括恶的。我经常讲，正法中我不计一切众生过往之过，只见众生在正法中对大法的态度。也就是说，不管什么生命，在历史上有多大的错与罪，只要不对正法起负面作用，我都可以善解他（它）们，同时消去他（它）们的罪业。这是最大的慈悲、真正的救度，因为宇宙中正负生命是同在的，这是阴阳与相生之理。是中共自己选择了与大法为敌。从它喊出其党一定要战胜法轮功那一刻开始，中共邪灵与中共在世间迫害大法弟子的邪恶流氓集团就被全宇宙的众神判了死罪。其实当年我在传大法时是在中共的社会中传的，如果它不迫害大法弟子，那它就立了全宇宙最大的功。而且我在这个社会里传法，本来就对社会是百利而无一害的。人们的身体好了，他们为谁减少了医疗费？人们有了好的身体，又会为谁的社会创造价值？其党坏事干多了，怕倒台，一直在喊“社会稳定”。大法洪传中人心向善，社会真的由于大法的形势开始出现稳定。当然不是为了人类社会稳定而传大法，是因为人心向善造成的。从中共的中央到社会的各个阶层，很多人也都看到了这一事实。可是中共的真实面目毕竟是十恶俱全的邪教，即使这样它也容忍不了，那企图管天、管地、管人、也要管人的思想的极端狂妄变态心理受到这一点点的刺激也受不了，即使是大法洪传已经给它带来了好处，也不行，非要除去而后快。那个世上的人中败类，当然更是妒嫉得心血冲头、一意孤行，正好与共产邪

灵相合，不但与大法为敌，而且在迫害中极尽了迫害所能，迫害死与伤残了众多走在神路上的、历史久远就定下的大法徒，几千万人被用各种方式迫害，一亿人的正信被镇压。这万古大罪，这恶贯满穹宇的大罪，使众大穹一切神都震怒了！现在连操控它的旧势力的因素都急不可耐的在解体它与它的邪灵。邪恶的气焰没了，不是坏人变了，而是控制坏人的邪灵被消灭得少之又少了。也就是说，中共的灭亡不是开始正法时要定下消除它的，正法中就是要使一切不好的生命归正，从而救度一切生命。是中共选择了与大法为敌。当然，修炼人没有敌人，谁也不配做大法的敌人，揭穿邪恶是为了制止行恶为目地的。过去我们在讲清真象中一直在讲没有反对其党，但也绝不等于爱它、承认或不承认它，是修炼中根本就与常人社会的什么组织、什么党、什么社会形式没有关系。也就是说，中共不对大法行恶，谁是不是党员也就不成为一个问题了。这样看来我年轻时入团是不是在给其机会呢？其党现在不但行了恶，而且罪不可赦，性质不同了，自然也就祸及了中共的党徒。人不退出，那就是它的一份子、一个粒子、它组成的一部分，也就成了众神消除的目标。当人类这一幕开始的时候，是不会再有机会给人了。大法弟子在讲真象中已经充份的给过了人机会，历史的今天人一定得选择生命未来的路，听与不听也是人在选择未来。从以上的情况看，大法弟子中有曾经是过党、团员的，那不是他们的错，错的是其党魁与其邪灵选择了行恶。大法弟子不想留下污点，声明不是大法弟子在参与政治，更不是走形式，这是修炼中要去的执著，谁也不能带着全宇宙最邪恶所授的印记与认同它的心圆满。同时，大法弟子能认清它、从意识中清除它、不被它再干扰自己的思想，才会正念更强、做好大法弟子该做的，这也是修炼中必须走的一步。

李洪志

2005年2月15日

Kỳ thực Sư phụ tại Chính Pháp trung thị cứu độ nhất thiết chúng sinh đích, bất chỉ thị thiện đích, đương nhiên dã bao quát ác đích. Ngã kinh thường giảng, Chính Pháp trung ngã bất kể nhất thiết chúng sinh quá vãng chi quá, chỉ kiến chúng sinh tại Chính Pháp trung đối Đại Pháp đích thái độ. Dã trụ thị thuyết, bất quản thập ma sinh mệnh, tại lịch sử thượng hữu đa đại đích thác dữ tội, chỉ yếu bất đối Chính Pháp khởi phụ diện tác dụng, ngã đô khả dĩ thiện giải tha (tha) môn, đồng thời tiêu khứ tha (tha) môn đích tội nghiệp. Giá thị tối đại đích từ bi, chân chính đích cứu độ, nhân vì vũ trụ trung chính phụ sinh mệnh thị đồng tại đích, giá thị âm dương dữ tương sinh chi

Thực ra trong Chính Pháp, Sư phụ đang cứu độ hết thảy chúng sinh, không chỉ là [chúng sinh] thiện, mà tất nhiên cũng bao gồm cả ác. Tôi vẫn thường giảng rằng, trong Chính Pháp tôi không nhớ kể hết thảy những gì chúng sinh đã phạm trong quá khứ, chỉ xét thái độ của chúng sinh đối với Đại Pháp trong Chính Pháp. Nói cách khác, dầu là sinh mệnh nào, trong lịch sử đã sai lầm và tội lỗi lớn đến đâu, thì chỉ cần không gây tác dụng phản diện trong Chính Pháp, thì tôi cũng đều có thể thiện giải họ, đồng thời tiêu bỏ tội nghiệp của họ. Đây là từ bi to lớn nhất, là cứu độ chân chính; bởi vì trong vũ trụ thì các sinh mệnh chính diện và phản diện đều cùng tồn tại, đó là

lý. Thị Trung Cộng tự kỷ tuyên trách liễu dữ Đại Pháp vi địch. Tùng tha hám xuất kỳ đấng nhất định yếu chiến thắng Pháp Luân Công na nhất khắc khai thủy, Trung Cộng tà linh dữ Trung Cộng tại thể gian bách hại Đại Pháp đệ tử đích tà ác lưu manh tập đoàn tự bị toàn vũ trụ đích chúng Thần phán liễu tử tội. Kỳ thực đương niên ngã tại truyền Đại Pháp thời thị tại Trung Cộng đích xã hội trung truyền đích, như quả tha bất bách hại Đại Pháp đệ tử, na tha tự lập liễu toàn vũ trụ tối đại đích công. Nhi thả ngã tại giá cá xã hội lý truyền Pháp, bản lai tự đối xã hội thị bách lợi nhi vô nhất hại đích. Nhân môn đích thân thể hảo liễu, tha môn vi thủy giảm thiểu liễu y liệu phí? Nhân môn hữu liễu hảo đích thân thể, hựu hội vi thủy đích xã hội sáng tạo giá trị? Kỳ đấng hoại sự cán đa liễu, phạ đảo đài, nhất trực tại hám “xã hội ổn định”. Đại Pháp hồng truyền trung nhân tâm hướng thiện, xã hội chân đích do vu Đại Pháp đích hình thể khai thủy xuất hiện ổn định. Đương nhiên bất thị vi liễu nhân loại xã hội ổn định nhi truyền Đại Pháp, thị nhân vi nhân tâm hướng thiện tạo thành đích. Tùng Trung Cộng đích trung ương đảo xã hội đích các cá giai tầng, ngân đa nhân dã đô khán đảo liễu giá nhất sự thực. Khả thị Trung Cộng đích chân thực diện mục tất cánh thị thập ác câu toàn đích tà giáo, tức sử giá dạng tha dã dung nhẫn bất liễu, na xí đồ quản thiên, quản địa, quản nhân, dã yếu quản nhân đích tư tưởng đích cực đoan cuồng vọng biến thái tâm lý thụ đảo giá nhất điếm điếm đích thích kích dã thụ bất liễu, tức sử thị Đại Pháp hồng truyền dĩ kinh cấp tha đối lai liễu hảo xứ, dã bất hành, phi yếu trừ khứ nhi hậu khoái. Na cá thể thượng đích nhân trung bại loại, đương nhiên cánh thị đồ tặc tâm huyết xung đầu, nhất ý cô hành, chính hảo dữ cộng sản tà linh tương hợp, bất dẫn dữ Đại Pháp vi địch, nhi thả tại bách hại trung cực tận liễu bách hại sở năng, bách hại tử dữ thương tàn liễu chúng đa tẩu tại Thần lộ thượng đích, lịch sử cứu viễn tự định hạ đích Đại Pháp đồ, kỷ thiên vạn nhân bị dụng các chủng phương thức bách hại, nhất ức nhân đích chính tín bị trấn áp. Giá vạn cổ đại tội, giá ác quán mãn khung vũ đích đại tội, sử chúng đại khung nhất thiết Thần đô chấn nộ liễu! Hiện tại liên thao không tha đích cự thể lực đích nhân tố

[Pháp] lý âm-dương và tương sinh. Chính Trung Cộng đã tự chọn rằng coi Đại Pháp như kẻ thù. Từ thời khắc nó tự hô lớn rằng đấng nhất định phải chiến thắng Pháp Luân Công trở đi, con tà linh Trung Cộng và tập đoàn lưu manh tà ác Trung Cộng tại thể gian đang bức hại các đệ tử Đại Pháp đã bị chư Thần trong toàn vũ trụ khép vào tội chết. Thực ra vào thời những năm tôi truyền Đại Pháp cũng chính là truyền trong xã hội của Trung Cộng, nếu như nó không bức hại các đệ tử Đại Pháp, thì nó đã lập được công lớn nhất trong toàn vũ trụ. Ngoài ra tôi đã truyền Pháp trong xã hội này, nguyên là chỉ toàn có lợi mà không hề có hại cho xã hội. Khi thân thể của người ta khoẻ mạnh, thì họ giảm thiểu được chi phí y dược cho ai đây? Người ta có thân thể khoẻ mạnh, sẽ sáng tạo những giá trị xã hội cho ai đây? Cái đấng ấy đã làm nhiều việc xấu xa, sợ bị lật đổ, vẫn luôn hô hào “ổn định xã hội”. Khi Đại Pháp hồng truyền, lòng người hướng thiện, xã hội thật sự đã nhờ vào hình thể của Đại Pháp mà bắt đầu xuất hiện ổn định. Tất nhiên truyền Đại Pháp không phải vì để xã hội ổn định, mà là nhân tâm hướng thiện mới thành ra như thế. Từ trung ương Trung Cộng cho đến các giai tầng của xã hội, rất nhiều người đều đã nhìn thấy sự thực ấy. Nhưng bộ mặt thật của Trung Cộng, rốt cuộc, là một tà giáo đầy đủ cả thập ác, khiến nó không chịu nhận nổi; cuồng vọng cực đoan âm mưu muốn quản cả trời, quản cả đất, quản cả con người, muốn quản đến cả tư tưởng con người, cái tâm lý biến thái ấy không chịu nổi dù chỉ một kích thích nhỏ, dẫu rằng Đại Pháp hồng truyền đã mang đến những điều tốt cho nó, nhưng [nó] không chịu, mà trái lại phải trừ khử [Pháp Luân Công] thì nó mới thoả lòng. Đành rằng kẻ bại hoại trong con người thể gian ấy đã đổ kỹ quá khiến nổi cơn thịnh nộ, một mình tự quyết tự làm, [nhưng điều ấy] đúng là tương hợp với tà linh cộng sản; không chỉ coi Đại Pháp như thù địch, mà trong cuộc bức hại còn dốc toàn bộ khả năng bức hại, để bức hại đến chết và làm tàn phế rất nhiều đồ đệ Đại Pháp đang trên con đường trở thành Thần, những người đã được định ra từ lịch sử hết sức xa xưa, hàng mấy chục triệu người đã phải chịu bức hại bằng các loại phương thức khác nhau, chính tín của một trăm triệu người bị

đô cấp bắt khả nạn đích tại giải thể tha dữ tha đích tà linh. Tà ác đích khí diễm một liễu, bất thị hoại nhân biến liễu, nhi thị không chế hoại nhân đích tà linh bị tiêu diệt đặc thiếu chi hựu thiếu liễu. Dã tự thị thuyết, Trung Cộng đích diệt vong bất thị khai thủy Chính Pháp thời yếu định hạ tiêu trừ tha đích, Chính Pháp trung tự thị yếu sử nhất thiết bất hảo đích sinh mệnh quy chính, từng nhi cứu độ nhất thiết sinh mệnh. Thị Trung Cộng tuyển trạch liễu dữ Đại Pháp vi địch. Đương nhiên, tu luyện nhân một hữu địch nhân, thủy đã bắt phối tổ Đại Pháp đích địch nhân, yết xuyên tà ác thị vi liễu chế chỉ hành ác vi mục địa đích. Quá khứ ngã môn tại giảng thanh chân tượng trung nhất trực tại giảng một hữu phản đối kỳ đảng, dẫn dã tuyệt bất đảng vu ái tha, thừa nhận hoặc bất thừa nhận tha, thị tu luyện trung căn bản tự dữ thường nhân xã hội đích thập ma tổ chức, thập ma đảng, thập ma xã hội hình thức một hữu quan hệ. Dã tự thị thuyết, Trung Cộng bất đối Đại Pháp hành ác, thủy thị bất thị đảng viên dã tự bất thành vi nhất cá vấn đề liễu. Giá dạng khán lai ngã niên khinh thời nhập đoàn thị bất thị tại cấp kỳ cơ hội ni? Kỳ đảng hiện tại bất dẫn hành liễu ác, nhi thả tội bất khả xá, tính chất bất đồng liễu, tự nhiên dã tự hoạ cập liễu trung cộng đích đảng đồ. Nhân bất thoát xuất, na tự thị tha đích nhất phần tử, nhất cá lập tử, tha tổ thành đích nhất bộ phận, dã tự thành liễu chúng Thần tiêu trừ đích mục tiêu. Đương nhân loại giá nhất mạc khai thủy đích thời hậu, thị bất hội tái hữu cơ hội cấp nhân liễu. Đại Pháp đệ tử tại giảng chân tượng trung dĩ kinh sung phần đích cấp quá liễu nhân cơ hội, lịch sử đích kim thiên nhân nhất định đặc tuyển trạch sinh mệnh vị lai đích lộ, thính dữ bất thính dã thị nhân tại tuyển trạch vị lai. Từng dĩ thượng đích tình huống khán, Đại Pháp đệ tử trung hữu tầng kinh thị quá đảng, đoàn viên đích, na bất thị tha môn đích thác, thác đích thị kỳ đảng khô dĩ kỳ tà linh tuyển trạch liễu hành ác. Đại Pháp đệ tử bất tưởng lưu hạ ô diễm, thanh minh bất thị Đại Pháp đệ tử tại tham dữ chính trị, cánh bất thị tẩu hình thức, giá thị tu luyện trung yếu khứ đích chấp trước, thủy đã bắt năng đối trước toàn vũ trụ tội tà ác sở thụ đích án ký dữ nhận đồng tha đích tâm viên mãn. Đồng thời, Đại Pháp đệ tử năng

trần áp. Đúng là tội ác tày trời của [lịch sử] hằng vạn cô, tội lớn tà ác xuyên khắp vũ trụ, khiến hết thầy chư Thần trong cả đại khung rộng lớn đều chấn động giận dữ! Giờ đây, ngay cả nhân tố cứu thế lực đã thao túng nó cũng đang sốt sắng gấp gáp giải thể nó và tà linh của nó. Khí lửa tà ác kia đã hết rồi; không phải là người ác kia đã thay đổi, mà là tà linh đang không chế người ác kia đã bị tiêu diệt đến mức còn vô cùng ít vô cùng ít rồi. Nói một cách khác, sự diệt vong của Trung Cộng không phải là đã được định ra sẽ tiêu trừ nó khi Chính Pháp bắt đầu; trong Chính Pháp chính là để khiến hết thầy những sinh mệnh bất hảo phải quy chính, từ đó cứu độ nhất thiết sinh mệnh. Chính là Trung Cộng đã chọn con đường coi Đại Pháp như thù địch. Tất nhiên, người tu luyện không coi người nào là kẻ thù cả; ai cũng không xứng làm địch nhân của Đại Pháp; vạch trần tà ác là có mục đích ngăn chặn hành vi tà ác. Trước đây chúng ta trong khi giảng thanh chân tượng vẫn luôn luôn không phản đối đảng, nhưng điều ấy tuyệt đối không phải tương đương với quý mến nó, hay thừa nhận hoặc không thừa nhận nó, mà là trong tu luyện thì hoàn toàn không có quan hệ gì đến tổ chức nào, đảng nào trong xã hội người thường, hoặc bất kể hình thức nào trong xã hội. Nói cách khác, Trung Cộng [nếu] không hành ác đối với Đại Pháp, thì ai là đảng viên hay không là đảng viên thì cũng không thành vấn đề. Theo cách nhìn như vậy, việc thời thanh niên tôi gia nhập đoàn cũng là cấp cho nó một cơ hội đúng không? Đảng ấy hiện nay không chỉ hành ác, mà những tội [của nó là] không thể tha thứ, tính chất [của nó] đã biến đổi rồi, và tự nhiên cũng sẽ dẫn đến tai hoạ cho người của đảng Trung Cộng. Ai không rút khỏi [đảng, đoàn], thì chính là một phần tử, một lập tử của nó, một bộ phận cấu thành của nó, cũng chính là mục tiêu tiêu trừ của chư Thần. Khi tám màn [lịch sử] này bắt đầu mở ra nơi nhân loại, thì sẽ không còn cơ hội cấp cho con người nữa. Các đệ tử Đại Pháp trong khi giảng chân tượng cũng đã cấp đầy đủ cơ hội cho con người rồi, con người ngày hôm nay của lịch sử nhất định phải lựa chọn con đường tương lai cho sinh mệnh của mình, có nghe theo [Đại Pháp] hay không cũng là tương lai mà con người ta lựa chọn. Theo tình huống ấy

nhận thanh tha, từng ý thức trung thanh trừ tha, bắt bị tha tái cán nhiều tự kỷ đích tư tưởng, tài hội chính niệm cánh cường, tổ hảo Đại Pháp đệ tử cai tổ đích, giá dã thị tu luyện trung tất tu tẩu đích nhất bộ.

Lý Hồng Chí
2005 niên 2 nguyệt 15 nhật

mà xét, trong các đệ tử Đại Pháp có những ai đã từng là đảng viên, đoàn viên, thì đó không phải là lỗi của họ; mà là lỗi của tên cầm đầu đảng và con tà linh kia khi chọn theo tà ác. Các đệ tử Đại Pháp không muốn lưu lại bất kể những gì dơ bẩn, và công bố [rút khỏi đoàn, đảng] cũng không phải các đệ tử Đại Pháp tham dự chính trị, càng không phải là chạy theo hình thức; ấy là một chấp trước mà trong tu luyện cần trừ bỏ; ai cũng không thể viên mãn cùng với dấu ấn hoặc thừa nhận trong tâm của [thứ] tà ác nhất trong vũ trụ này. Đồng thời, các đệ tử Đại Pháp [nào] có thể nhận thức rõ được nó, thanh trừ nó ngay từ trong ý thức, không bị nó tiếp tục can nhiễu đến tư tưởng của mình nữa, thì mới có chính niệm mạnh hơn, thực hiện thật tốt những gì mà các đệ tử Đại Pháp cần làm; đây cũng là một bước cần phải đi trong tu luyện.

Lý Hồng Chí
15 tháng Hai, 2005

* * * * *

Ghi chú: (của người dịch, không phải chính văn, chỉ để tham khảo)

Bản tiếng Hán: <http://minghui.ca/mh/articles/2005/2/17/95688.html>;

Bản tiếng Anh: <http://clearwisdom.net/emh/articles/2005/2/18/57688.html>.

Dịch ngày 21-2-2005; bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

- *hướng thể gian chuyển Luân*: chuyển Luân hướng thể gian, bánh xe xoay chuyển hướng đến về thể gian.
- *Trung Cộng*: Đảng cộng sản Trung Quốc.
- *thiên hạ*: những gì ở dưới bầu trời, thể gian này; trong tình huống cụ thể có thể có nghĩa hơi khác nhau một chút; theo chỗ hiểu của người dịch, *thiên hạ của Trung Cộng* là cái xã hội do Trung Cộng cai trị.
- *văn hoá đảng*: văn hoá do đảng cộng sản tạo ra, một đảng ‘chuyên chính’ làm chủ tất cả truyền thông, giáo dục,... trong xã hội. Tư tưởng ‘*Trung Quốc tức là Trung Cộng*’ cũng là một loại sản phẩm của văn hoá đảng. Thực ra khái niệm *Trung Quốc* (một quốc gia, một dân tộc) không thể lẫn lộn với khái niệm *Trung Cộng* (một đảng phái). Trong *văn hoá đảng*, nói chung thanh niên đến tuổi, ai ai cũng phải vào đoàn (đoàn thanh niên cộng sản). Nếu không thì coi như không được hưởng quyền công dân vì hầu như không được nhận vào làm việc hoặc theo học ở cấp cao. Sau đó nếu muốn tiếp tục làm việc và thăng tiến thì phải vào đảng (trước khi cải cách kinh tế, nhà nước và đảng nắm toàn bộ nền kinh tế, hiện nay sau nhiều năm cải cách, nhà nước và đảng vẫn nắm phần lớn).
- *phụ diện, chính diện*: phân diện và chính diện.
- *thập ác*: mười điều ác tà trời.